

# ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور • ۱



## بزن بریم با کوسه‌ها شنا کنیم!

نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگران: لرنتزو کیاوینی، تُپیکا تُپراسکا

مترجم: فریبا چاوشی

# ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور • ۱

## بزن بریم با کوسه‌ها شنا کنیم!



نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگران: لرننزو کیاوینی، تُپیکا تُپراسکا

مترجم: فریبا چاوشی

Geronimo Stilton names, characters and related indicia are copyright, trademark and exclusive license of Atlantyca S.p.A. All Rights Reserved.  
The moral right of the author has been asserted.

Text by Geronimo Stilton  
Original cover by Lorenzo Chiavini.  
Illustrations by Lorenzo Chiavini and Topika Topraska  
Graphics by Merenguita Gingermouse and Gherardo Di Lenna.

© 2000 Edizioni Piemme S.p.A., Palazzo Mondadori - Via Mondadori, 1 - 20090 Segrate  
© 2018 for this Work in Persian language, Houpa Publication  
International Rights © Atlantyca S.p.A. – via Leopardi 8, 20123 Milano, Italia –  
foreignrights@atlantyca.it- www.atlantyca.com

Original title: L'HAI VOLUTA LA VACANZA, STILTON?  
Based on an original idea by Elisabetta Dami

Translation by: Fariba Chavoshi

www.geronimostilton.com

Stilton is the name of a famous English cheese. It is a registered trademark of the Stilton Cheese Makers' Association. For more information go to [www.stiltoncheese.com](http://www.stiltoncheese.com)

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

نشر هوپا در چهارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright)، امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد از ناشر آن، Atlantyca، خریداری کرده است.

رعایت «کپی‌رایت» یعنی چه؟

یعنی «نشر هوپا» از نویسنده و ناشر خارجی، برای چاپ این کتاب به زبان فارسی در ایران و همه‌جای دنیا اجازه گرفته و بابت انتشارش، سهم نویسنده، یعنی صاحب واقعی کتاب را پرداخت کرده است.

اگر هر ناشری غیر از هوپا، این کتاب را به زبان فارسی در ایران یا هر جای دنیا چاپ کند، بدون اجازه و رضایت نویسنده‌ی آن این کار را کرده است.

سرشناسه: استیلتن، جرونیمو

Stilton, Geronimo

عنوان و نام پدیدآور: بزین بریم با کوسه‌ها شنا کنیم! / نویسنده جرونیمو استیلتن؛ تصویرگر لرنترز کیاوینی، تپیکا تپراسکا؛ مترجم فریبا چاوشی.

مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری: ۱۲۸ص. مصور (رنگی).

فروست: ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور؛ ۱۰.

شابک: دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۶۰۰-۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۶۲-۷؛ ۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۶۲-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: L'hai voluta la vacanza, Stilton?, c2000.

یادداشت: گروه سنی: ب، ج.

موضوع: داستان‌های ایتالیایی

موضوع: Italian fiction

شناسه افزوده: چاوشی، لورنتسو، تصویرگر

شناسه افزوده: Chiavini, Lorenzo

شناسه افزوده: تپراسکا، تپیکا، تصویرگر

شناسه افزوده: Topraska, Topika

شناسه افزوده: چاوشی، فریبا، ۱۳۶۷ - ، تصویرگر

رده بندی دیویی: ۱۳۹۶ ب ۴۹۴ الف ۱۴۴۵۲/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۵۰۷۰۲۲۸

## ماکاموشی جزیره‌ی جوندگان جسور ۱۰ بزین بریم با کوسه‌ها شنا کنیم!

هوپا  
Hoopa

آدرس: تهران، میدان فاطمی، خیابان بیستون  
کوچه‌ی دوم الف، پلاک ۳/۱، واحد دوم غربی  
صندوق پستی: ۱۴۳۱۶۵۳۷۶۵  
تلفن: ۸۸۹۹۸۶۳۰  
همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا محفوظ است.  
هرگونه استفاده از متن این کتاب، فقط برای نقد و معرفی و در قالب بخش‌هایی از آن مجاز است.

www.hoopa.ir  
info@hoopa.ir

نویسنده: جرونیمو استیلتن  
تصویرگران: لرنترز کیاوینی، تپیکا تپراسکا

مترجم: فریبا چاوشی

ویراستار: نسیرین‌نوش امینی

مدیرهنری: فرشاد رستمی

طراح گرافیک: مریم عبیدی

تایپوگرافی: مهدخت رضاخانی

ناظر چاپ: سینا برازوان

چاپ اول: ۱۳۹۷

تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۸۰۰۰ تومان

شابک دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۶۰۰-۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۶۲-۷

شابک: ۷-۶۲-۶۲۰۰-۸۸۶۹-۶۲-۷



تحریریهی روزنامهی  
جریدهی چونندگان





در جزیره‌ی ماکاموشی کی چه‌کاره است؟



ته‌آ استیلتن

خواهر جرونیمو و خبرنگار ویژه‌ی جریده‌ی چوندگان



جرونیمو استیلتن

موش زیرک و خوش‌فکر، سردبیر جریده‌ی چوندگان



بنجامین استیلتن

موشچه‌ی نه‌ساله‌ی شیرین و دوست‌داشتنی، برادرزاده‌ی تودل‌بروی جرونیمو



تراپولا استیلتن

یک موش دلفک و بی‌نمک، پسرعموی جرونیمو و صاحب مغازه‌ی خرت‌وپرت‌فروشی

دوستان موش‌موشی عزیزم!  
به دنیای **جرونیمو استیلتن** خوش آمدید!



## تا حالا شده راه بد جلوی پنجهت بذارم؟

آسمانِ آبی... ساحلِ ماسه‌ای... داشتم رؤیای مسافرت می‌دیدم. بله، باید از **شلوغی شهرموش‌ها** فرار می‌کردم. این آخری‌ها توی دفتر روزنامه خیلی کار کرده بودم.

آخ! چه رفتار بی‌نزاکتی! یادم رفت خودم را معرفی کنم. اسم من استیلتُن است، جرونیمو استیلتُن. من سردبیر روزنامه‌ای هستم به اسم جریده‌ی جوندگان.

داشتم رؤیای مسافرت می‌دیدم.

معروف‌ترین و محبوب‌ترین روزنامه‌ی ماکاموشی.

من عاشق کار توی

روزنامه‌ام. ولی تازگی‌ها

سرم خیلی **شلوغ**

شده.

این همه کار آن

هم بدون تفریح و خوش‌گذرانی،



تا حالا شده راه بد جلوی پنجهت بذارم؟



در آژانس **پنجه برچین و بگذر** را هل دادم که بروم تویش.  
یکی از بهترین آژانس‌های مسافرتی نیوموش سیتی.  
ولی قبل اینکه حتی نوک پنجه‌ام را بگذارم توی آژانس، یک نفر  
دُم را کشید.  
صدای گوش‌خراشی پرده‌ی گوشم را خراشید: «او هو! سام‌علیک  
**پسر عموجون!** می‌خوای بری سفر؟»

تا حالا شده راه بد جلوی پنجهت بذارم؟



موش را **زیادک تندخو** می‌کند. این چیزی است که  
عموبزرگ‌ام، شادان پنجه، همیشه می‌گفت. به هر حال یک روز صبح،  
سِرِ راهم از کنار چند تا آژانس مسافرتی رد شدم. عکس‌های  
روی پنجره‌شان خیلی **آرامش‌بخش** به نظر می‌آمد، درختان نخل،  
دکه‌های پنیرفروشی کنار استخر...  
آه کشیدم. بله، وقتش بود به خودم استراحتی بدهم.





ساختمان روزنامه‌ی  
جریده‌ی جوندگان



- ۱- سرسرا
- ۲- چاپخانه (جایی که کتاب‌ها و روزنامه‌ها چاپ می‌شوند).
- ۳- بخش حسابداری
- ۴- سالن تحریر (جایی که نویسندگان، تصویرگران و طراحان کار می‌کنند).
- ۵- دفتر جرونیمو استیلتن
- ۶- آشپزخانه‌ی چرخ‌بال



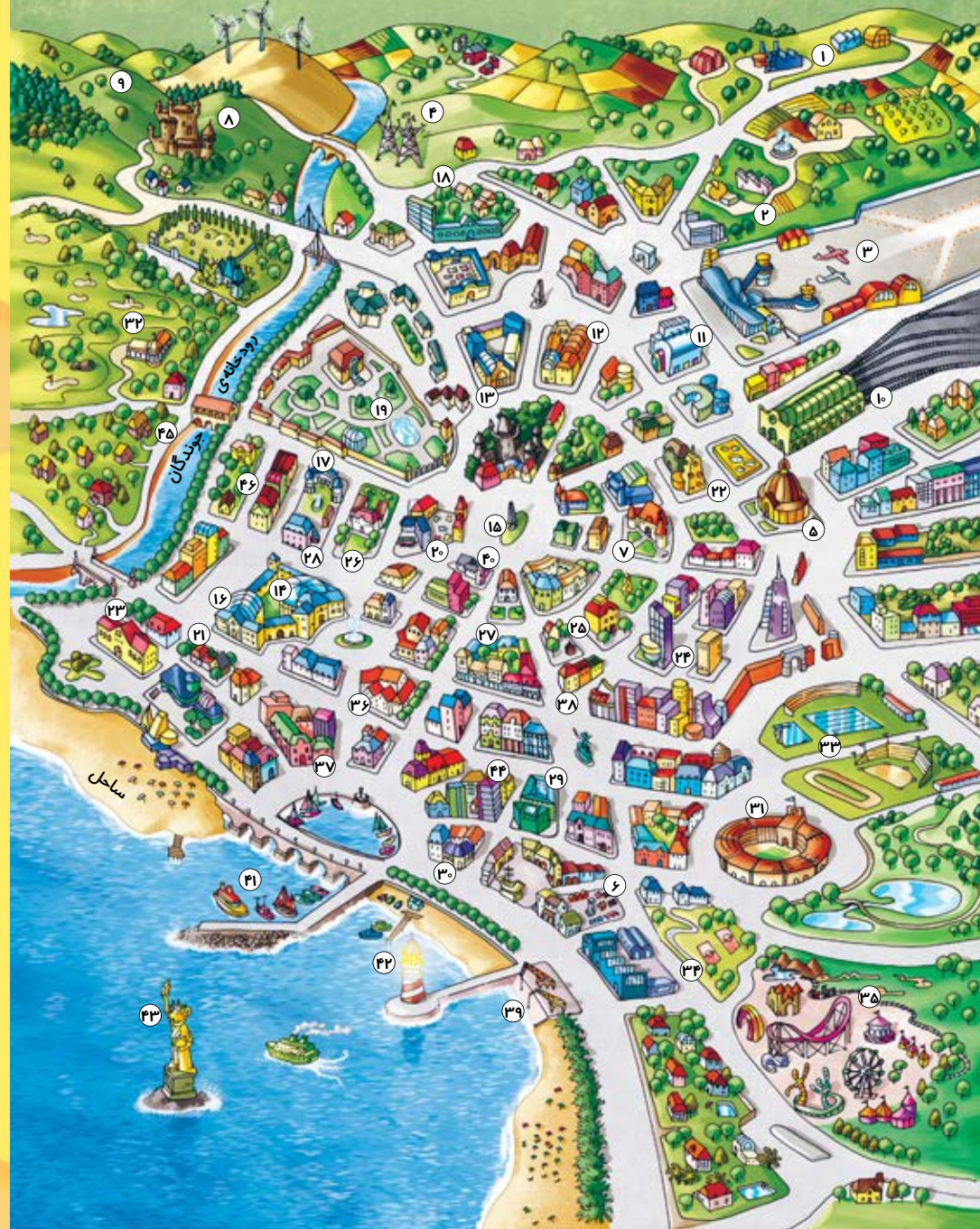
دوستان موش موشی عزیزم!  
منون که این کتاب را خواندید. تا کتاب بعدی شما  
را به خدا می‌سپارم.  
به زودی با یک ماجراجویی سیبیل چسب و هیجان‌انگیز  
دیگر به سراغتان می‌آیم. قول می‌دهم!

جرونیمو استیلتن



## نقشه‌ی نیوموش سیتی

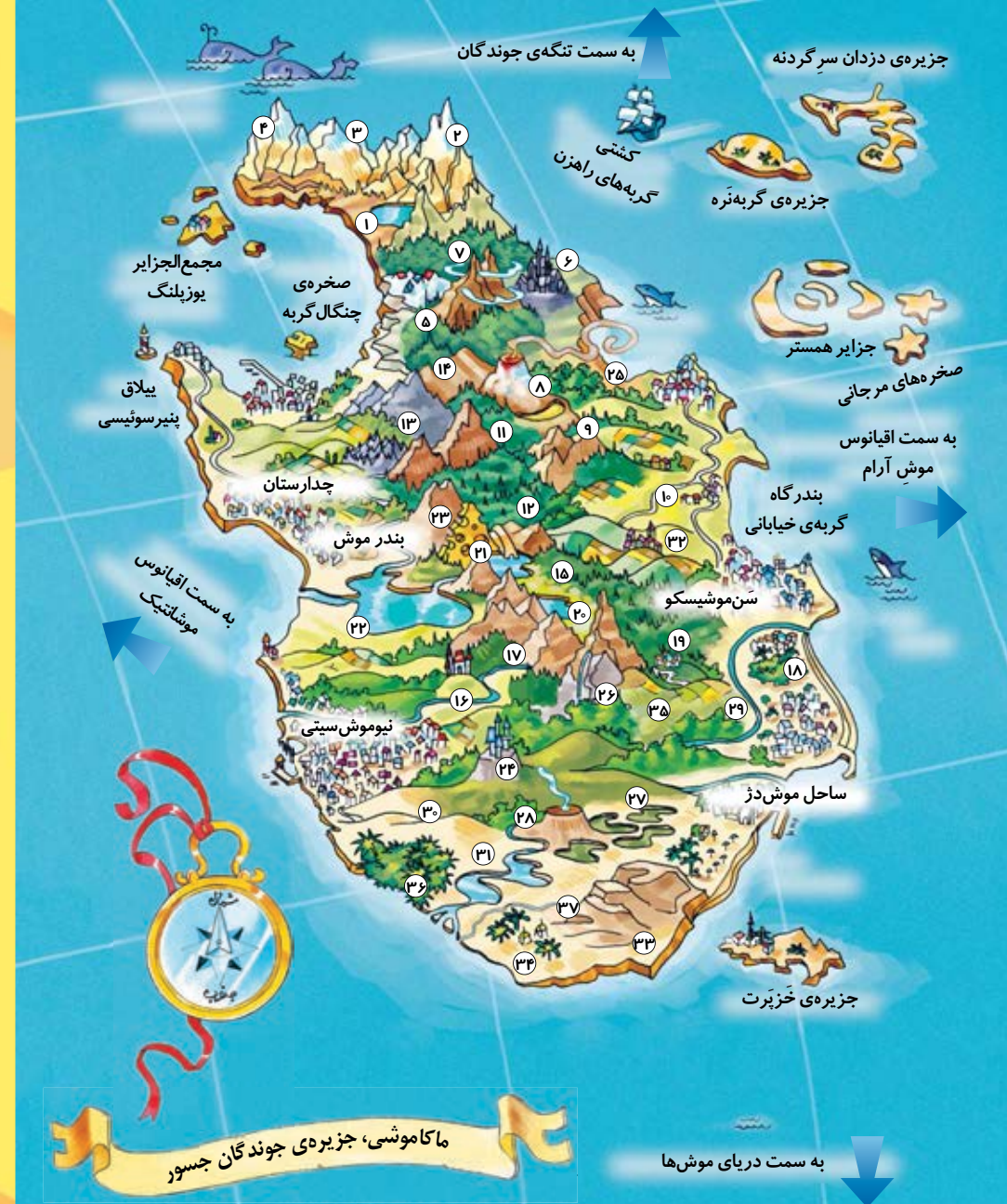
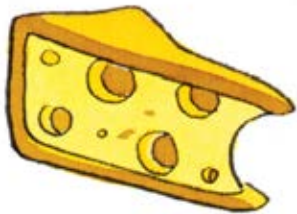
- |                              |  |
|------------------------------|--|
| ۲۴- دفتر روزنامه‌ی موش امروز | ۱- شهرک صنعتی                          |
| ۲۵- دفتر جریده‌ی چوندگان     | ۲- کارخانه‌های پنیرسازی                |
| ۲۶- خانه‌ی تراپولا           | ۳- فرودگاه بین‌المللی هواپیموش         |
| ۲۷- مرکز طراحان لباس         | ۴- ایستگاه رادیویی و تلویزیونی گوش موش |
| ۲۸- رستوران موش کلبه         | ۵- بازار پنیر                          |
| ۲۹- مرکز حفاظت از محیط زیست  | ۶- بازار ماهی                          |
| ۳۰- اداره‌ی بندر و دریانوردی | ۷- شهرداری                             |
| ۳۱- میدان ملکه‌موش           | ۸- قلعه‌ی آخ و تُف                     |
| ۳۲- زمین گلف                 | ۹- هفت تپه‌ی ماکاموشی                  |
| ۳۳- استخر                    | ۱۰- ایستگاه قطار نیوموش سیتی           |
| ۳۴- زمین تنیس چمنزار خِجَل   | ۱۱- مرکز خرید                          |
| ۳۵- شهربازی خَزِ فَرِ فِری   | ۱۲- سینما                              |
| ۳۶- خانه‌ی جرونیمو           | ۱۳- باشگاه ورزشی                       |
| ۳۷- بافت تاریخی              | ۱۴- تماشاخانه‌ی گربه‌برفی              |
| ۳۸- کتابخانه‌ی عمومی         | ۱۵- میدان سنگ آوازه‌خوان               |
| ۳۹- کارگاه کشتی‌سازی         | ۱۶- سالن گودا                          |
| ۴۰- خانه‌ی ته‌آ              | ۱۷- هتل پنج‌ستاره                      |
| ۴۱- لنگرگاه نیوموش سیتی      | ۱۸- بیمارستان دولتی موش‌ها             |
| ۴۲- فانوس دریایی مهپاره      | ۱۹- باغ گیاه‌شناسی                     |
| ۴۳- مجسمه‌ی آزادی            | ۲۰- خِرت‌وِپِرت‌فروشی تراپولا          |
| ۴۴- دفتر هرکول موش‌آرو       | ۲۱- پارکینگ                            |
| ۴۵- خانه‌ی پتونیا زیباپنجه   | ۲۲- موزه‌ی هنرهای معاصر                |
| ۴۶- خانه‌ی بابابزرگ ویلیام   | ۲۳- دانشگاه و کتابخانه                 |





## نقشه‌ی ماکاموشی

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| ۲۲- دریاچه                | ۱- دریاچه‌ی یخِ گول پیکر    |
| ۲۳- پرتگاه چدار           | ۲- قلعه‌ی خَزِ یخ‌زده       |
| ۲۴- قلعه‌ی والاگره        | ۳- یخچال لیزان لغزان        |
| ۲۵- دره‌ی کاج‌های غول آسا | ۴- قلعه‌ی مورمور            |
| ۲۶- چشمه‌سار چدار         | ۵- پیست اسکی                |
| ۲۷- باتلاق گوگردی         | ۶- سرزمین موش‌های خون‌آشام  |
| ۲۸- چشمه‌ی آب گرم قدیمی   | ۷- کوه خون‌آشام             |
| ۲۹- آبراه موش صحرائی      | ۸- آتشفشان جزغاله موش       |
| ۳۰- تنگ‌دره‌ی مجنون موش   | ۹- دریاچه‌ی گوگرد           |
| ۳۱- مرداب پشه‌کوره        | ۱۰- گذرگاه پی‌پی گرهبه      |
| ۳۲- کوهستان هیولا         | ۱۱- قلعه‌ی بوگندو           |
| ۳۳- صحرای موشاها          | ۱۲- جنگل سیاه               |
| ۳۴- آبادی شترخسته         | ۱۳- دره‌ی خون‌آشامان مغرور  |
| ۳۵- تپه‌ی کله کلم         | ۱۴- گردنه‌ی ترس‌ولرز        |
| ۳۶- جنگل تله‌موش          | ۱۵- گذرگاه سایه             |
| ۳۷- پشه‌آباد              | ۱۶- قلعه‌ی ناخن‌خشک         |
|                           | ۱۷- پارک حفاظت‌شده          |
|                           | ۱۸- گردشگاه ساحلی لاس‌موشاس |
|                           | ۱۹- جنگل فسیل               |
|                           | ۲۰- دریاچه‌چه‌چه            |
|                           | ۲۱- دریاچه‌چه               |





عجیبه که آدمیزاد  
کتاب هاش رو نمی خوره!



هوپا، ناشر کتاب های خوردنی